



歡迎家長

# WE ARE NEW YORK

雜誌

ENGLISH  
中文



# 請收看我們的電視故事學英語吧



## WE ARE NEW YORK

全新電視節目

[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)

### 製作人士名單：

「WE ARE NEW YORK」雜誌撰寫人和製作者：Kayhan Irani與 Anthony Tassi；插圖美工：Stedroy Cleghorne；翻譯公司：Eriksen Translations Inc。  
設計總監：André M. Pennycooke。

特別鳴謝：Leslee Oppenheim、David Hellman、K. Webster、Fatima Ashraf、John Mogulescu、Dennis M. Walcott、Malvina Acevedo、Claudia Aristy、Arlen Benjamin-Gomez、Ivie Bien-Aime、Courtney Collins、Shaifa Farooqui、Melissa Gendler、Mabel Gonzalez、Martine Guerrier、Terry Guthrie、Jennifer Herrera-Andujar、Lai-Sheung Huie、Abdul Johnson、Kim Johnson、Ellen Lanzi、Yvonne Moy、Teresa O'Donnell、Gwen Rowell、Bandana Sharma、Joe Shick、Kathleen Stefanski、Linda Van Schaick、Jeanette Vega、Carlos Viguera、Karriem Williams、Lisa Wong、Lily Din Woo、Odolph Wright、Bellevue Hospital、New York City Department of Education。

**nyc**tv  
nyc.gov/tv

**NYC**  
Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education  
Anthony Tassi  
Executive Director

Information Technology  
& Telecommunications  
Paul J. Cosgrave  
Commissioner

**nyc**  
media group  
General Manager

**CU**  
**NY**  
The City  
University  
of  
New York

# 目錄

**本集故事：歡迎家長** 第2 – 7頁

---

**人物介紹** 第8 – 9頁

---

**我們的做法** 第10 – 11頁

---

**你能做甚麼** 第12 - 13頁

---

**你能說甚麼** 第14頁

---

**實用詞彙** 第15頁

---

## 本集故事

# 歡迎家長：

卡門和法蒂瑪的孩子在同一所學校上學。又要開家長教師會議了。去年，卡門和法蒂瑪甚麼也不懂。不過今年不同了。她們聯絡了其他家長，一起練習怎樣提問。她們的丈夫也助他們一臂之力。卡門和法蒂瑪成了孩子學校的家長領導者。

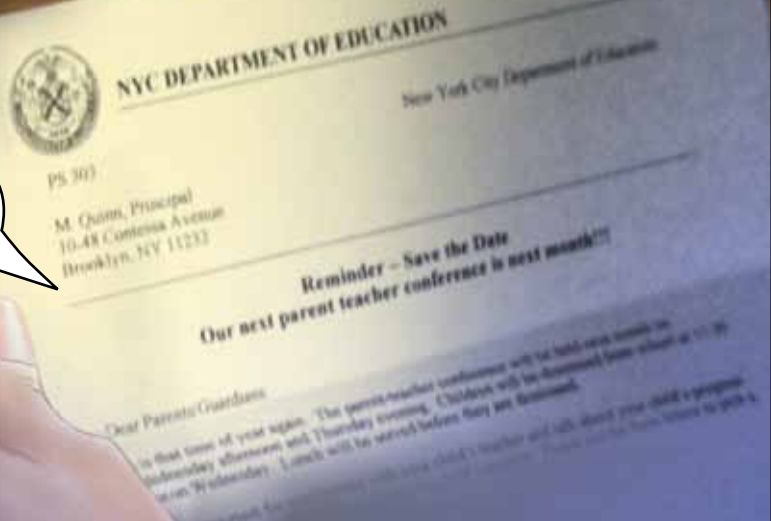
家長教師會議是指家長和教師的見面會。在會上，家長和教師一起討論如何幫助孩子取得成功。家長教師會議每學年舉辦兩次。

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg



## 卡門和璜的公寓

璜，學校又要開家長教師會議了。



1

2

去年我甚麼都不懂。不過今年，我想和老師談談盧佩的閱讀情況。

3

別擔心，卡門。如果盧佩在閱讀方面有問題，老師會幫助解決的。這是老師的工作。

4

這也是我們的工作。我們來美國是為了甚麼？不就是為了女兒的教育嗎！家長必須參與學校教育。

5



家長會

13

大家好！謝謝你們打電話給我。很高興我們見面了。



如果我不跟老師談話和提問就沒辦法幫我兒子。

14



那麼，我們把要提的問題寫下來，然後練習大聲地說出來。

15



好的。我先來。... 我兒子每天晚上都做家庭作業嗎？

16

有沒有甚麼課外讀物，我可以給我兒子看？

17



好了，我們把問題交給家長專員吧。她可以讓其他家長也看看這些問題。

18



在家長教師會議上



## 人物介紹



### 卡門

我家住在日落公園。我跟我丈夫想讓女兒瓜達盧佩受到良好的教育。這是我們來美國的原因。我沒有讀完高中，但我希望給女兒提供機會。為了更好地幫助她，我必須認識老師還有家長專員。我找到其他家長，他們也想參與學校的教育。



### 璜

在我上學的時候，我父母從來不去學校，也從來不和老師談話。我太太讓我知道了，在紐約可不是這樣。在這裡，家長要花時間參加學校活動、瞭解老師並與其他家長見面，這些都很重要。剛開始時我有點緊張，但是現在，我懂的多了，還能幫助別人。在學校和像我一樣的家長會面，感覺很不錯。



### 法蒂瑪

有卡門這個朋友我很高興。她在我剛搬到日落公園時幫我很多忙。我的英語不太好，和老師交流有困難。但是卡門總是鼓勵我。我們一起去學校問問題。有人作伴感覺容易多了。

## 家長專員

我已經在瓜達盧佩就讀的學校工作三年了。我喜歡當家長專員，因為這樣我可以幫助大家。在紐約的學校裡，家長有時候會搞不清楚一些事情。他們會來找我，尋求各種幫助。我可以幫他們找一個翻譯員，還可以安排他們和老師或者校長見面。我告訴他們有關家長協會的情況，以及參與學校教育的其他途徑。我把我的電話號碼給他們，告訴他們有需要可以給我打電話。



## 皮耶

我小時候，父母會督促我做家庭作業。如今我也是這麼對我兒子尚克勞德的。就算我不能完全看懂他的作業也沒關係。我還是會保證他做完。我會問老師他在課堂上的表現怎麼樣。我還會向老師詢問學校怎麼幫助尚克勞德，讓他學得更好，表現更出色。



## 明

我家住在卡門和法蒂瑪家附近。她們叫上我一起為家長教師會議做準備的時候，我很高興。我在會上很緊張，和老師交流也有困難。和其他家長一起練習之後，我感覺好多了，不明白的地方就會讓老師說慢一點，重新解釋一下。

## 我們的做法

以下是我們參與學校教育，幫助孩子取得進步的方法。  
可能這些建議也能幫到你。

- 1 我們撥打311，這樣能獲得公立學校學生家長需要的很多資訊。我們還拿到了學校家長專員的電話號碼。
- 2 法蒂瑪和我去學校尋求幫助。我們見了家長專員。她幫助我們解決了問題。我們沒必要害怕去學校。
- 3 卡門和我一起進行諮詢。需要幫助的時候，我們會聯絡朋友。我們還會撥打311。有時為了解決問題，我們需要找很多人談話。但我們從不放棄。
- 4 所有的家長都互相幫助，沒有人是單獨作戰的。我們是一個團隊！
- 5 父親同樣很重要。璜、賽義德還有皮耶都很關心孩子，也和老師討論孩子的問題。
- 6 我們無論是上班還是在家都很忙。關注孩子的教育需要時間，而且不是一件容易的事。但是，孩子的教育非常重要。



## 我們的做法

過去，我不太敢和老師說話，感覺很難為情。但是現在我感覺有把握多了，我會先在家把要說的話寫下來，然後練習大聲說出來。我想讓老師知道我兒子的一切。她對我兒子的瞭解越多，就能更好地幫助我兒子。



你不一定要有很好的英語口語和閱讀水平才能參與孩子的學校教育。我瞭解到我可以要求提供翻譯員。這是我的權利！我還可以讓家長專員幫我拿到用我的語言書寫的書面資訊。



父親也應該參與學校教育。學校對所有家長都是開放的，我們應該積極回應！家長專員是專門幫助我們的，能幫助我們獲得我們需要的東西。



## 你能做甚麼

以下是一些對參與學校教育的一些建議。

與你的家人和朋友分享這本雜誌中的資訊。你可以改變他們的生活。

### 目標

你想瞭解老師和理解校方文件的內容。

1. 聯絡家長專員。索取用你的語言書寫的校方文件。你有權獲得8種其他語言書寫的校方文件。

### 目標

你想讓孩子接受最好的教育。

1. 與孩子學校的其他家長見面。問問其他家長如何獲得有關孩子的幫助。瞭解家長協會。參加家長會。
2. 和孩子的老師談談。找家長專員幫忙。參加家長教師會議。讓學校提供其他幫助。

如果要學更多有關學校的事項，請造訪：<http://schools.nyc.gov>  
英語學習生請造訪：<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL>

**2.** 要求學校提供翻譯員。  
家長專員可以幫您安排一個。

**3.** 撥打311查詢孩子學校的電話號碼。你還可以查詢學校家長專員的電話號碼。311提供中文服務。

**3.** 每個學校都有學區家庭權益倡導專員，專門為家長提供其他幫助。撥打311詢問地址和電話號碼。

**4.** 瞭解您孩子在學校的表現。  
造訪：[www.arisparentlink.org](http://www.arisparentlink.org)  
聯絡家長專員能幫您學用這個重要的家長網站。

## 你能說甚麼

如果你和孩子的老師談話，你可以說：

- 我想和您預約個時間見個面。
- 您在學校怎麼幫助我的孩子獲得進步？
- 我在家能為孩子做些甚麼？
- 您能說慢點兒，具體解釋一下嗎？

如果你和家長專員談話，你可以說：

- 我想獲得以我的語言書寫的校方文件。
- 我的語言是中文。
- 我需要翻譯員。我說中文。
- 家長協會甚麼時候安排會面？

如果你和其他家長談話，你可以說：

- 我們見面談談吧。我們可以一起合作。
- 我們聯絡其他家長吧。可能他們也有同樣的想法。

如果你撥打311，你可以說：

- 我想查詢我孩子所在學校的家長專員的電話號碼。
- 您有給家長的公立學校的資訊嗎？
- 我需要翻譯員。我說中文。



## 學區家庭權益倡導專員

與多個學校合作為家長提供額外幫助的人員。

家長可以致電學區家庭權益倡導專員談談學校情況。

## 解釋

幫助你理解某件事情。

您能具體解釋一下嗎？

## 參與

成為某事物的一部分。

如果家長參與學校教育，孩子的表現會更好。

## 翻譯員

能夠將某種語言轉換成另一種語言的人。

能安排一名翻譯員來幫助我理解嗎？

## 家長專員

每個學校專門幫助家長解決問題的人員。

紐約市的每個公立學校都有一個家長專員幫助家長解決問題。

## 家長教師會議

學校舉辦的家長和教師的見面會。

每個公立學校每學年都舉辦兩次家長教師會議。

## 家長協會

一個由家長組成的組織，他們共同商討如何讓學校做得更好。

家長協會甚麼時候安排會面？

## 練習

反復做某件事情以便做得更好。

讓我們在和老師談話之前先練習提問吧。

## 成績報告卡

記錄孩子課程分數的報告單。

能不能把我女兒的成績報告卡譯成西班牙文？

## 311

你可以撥打這個免費電話號碼瞭解紐約市的各種服務。

撥打311時你可以說中文。

# WE ARE NEW YORK

收看我們的故事學英語

在電視上收看所有九個故事  
閱讀學習指南  
加入團體練習英語



獲取自己的免費學習指南以及加入團體，請造訪

[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)

**NYC**

Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education

Anthony Tassi  
Executive Director

**CU  
NY**

The City  
University  
of  
New York



**Welcome Parents**

**WE ARE NEW YORK**  
**Magazine**



**ENGLISH**

# Learn English on TV with our stories



Success



Community



Hope

Love



Family

Friendship

## WE ARE NEW YORK A NEW TV SHOW

[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)

### CREDITS

We Are New York Magazines created and written by Kayhan Irani and Anthony Tassi. Illustration and Art by Stedroy Cleghorne. Translations by Eriksen Translations Inc. Design Director: André M. Pennycooke.

Special Thanks: Leslee Oppenheim, David Hellman, K. Webster, Fatima Ashraf, John Mogulescu, Dennis M. Walcott; Malvina Acevedo, Claudia Aristy, Arlen Benjamin-Gomez, Ivie Bien-Aime, Courtney Collins, Shaifa Farooqui, Melissa Gendler, Mabel Gonzalez, Martine Guerrier, Terry Guthrie, Jeniffer Herrera-Andujar, Lai-Sheung Huie, Abdul Johnson, Kim Johnson, Ellen Lanzi, Yvonne Moy, Teresa O'Donnell, Gwen Rowell, Bandana Sharma, Joe Shick, Kathleen Stefanski, Linda Van Schaick, Jeanette Vega, Carlos Viguera, Karriem Williams, Lisa Wong, Lily Din Woo, Odolph Wright, Bellevue Hospital, New York City Department of Education.

**nyc**tv  
nyc.gov/tv

**NYC**  
Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education  
Anthony Tassi  
Executive Director

Information Technology  
& Telecommunications  
Paul J. Cosgrave  
Commissioner

**nyc**  
media group  
Katherine Oliver  
General Manager

**CU**  
**NY**  
The City  
University  
of  
New York

# What's Inside

**The Story: Welcome Parents** Pages 2 - 7

---

**Who We Are** Pages 8 - 9

---

**How We Did It** Pages 10 - 11

---

**What You Can Do** Pages 12 - 13

---

**What You Can Say** Page 14

---

**Helpful Words** Page 15

---

## THE STORY

# Welcome Parents

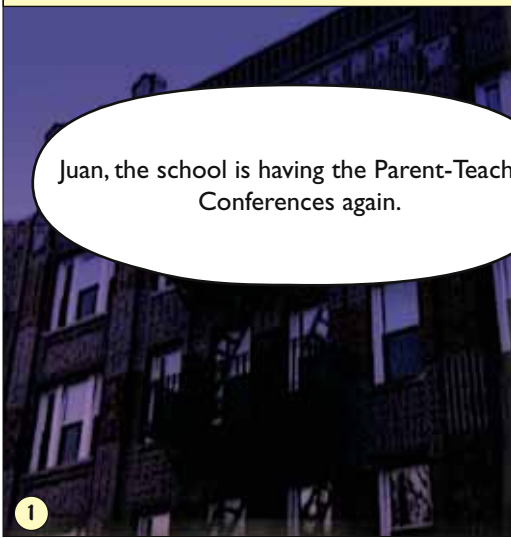
Carmen and Fatima have children who go to the same school. It is time for the Parent-Teacher Conference. Last year, Carmen and Fatima didn't understand the teacher. This year things will be different. They call other parents and work together to practice their questions. Their husbands help out, too. Carmen and Fatima become leaders in their children's school.

**A Parent-Teacher Conference** is a meeting between parents and teachers. In the meeting, parents talk to teachers about how to help their children succeed. The conference happens two times every school year.

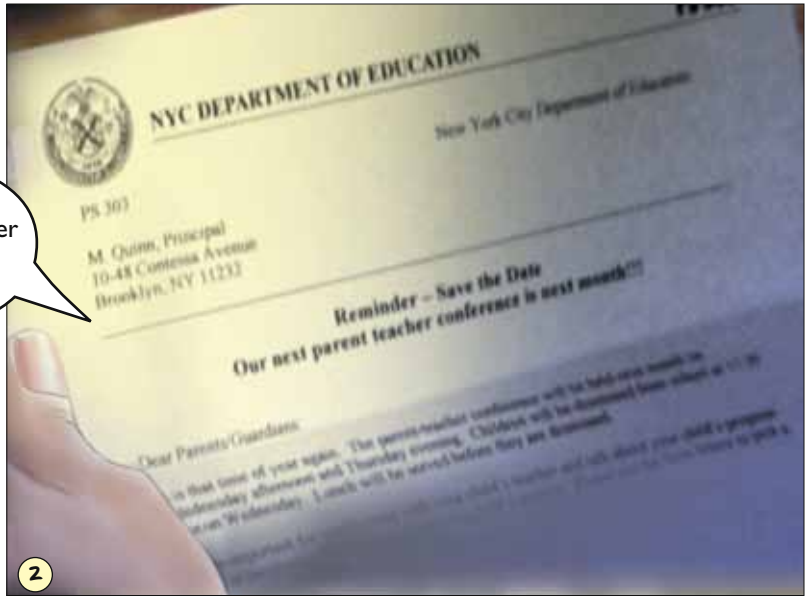
Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg



## Carmen and Juan's Apartment



Juan, the school is having the Parent-Teacher Conferences again.



NYC DEPARTMENT OF EDUCATION  
New York City Department of Education  
PS 303  
M. Quinn, Principal  
10-48 Conessa Avenue  
Brooklyn, NY 11232

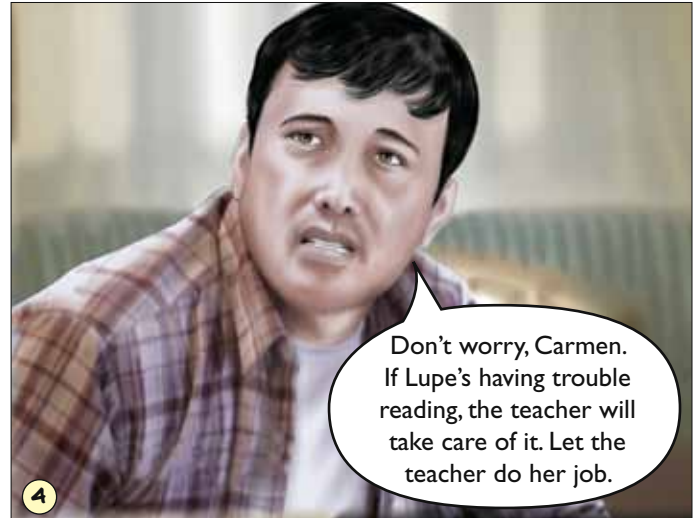
**Reminder - Save the Date**  
Our next parent teacher conference is next month!!!

Dear Parents/Guardians:

In that time of year again. The parent-teacher conference will be held every month on Wednesday afternoons and Thursday morning. Children will be dismissed from school at 1:15 on Wednesday. I would like to see you and talk about your child's progress.



Last year, I didn't understand anything. But this year, I want to talk to the teacher about Lupe's reading.



Don't worry, Carmen. If Lupe's having trouble reading, the teacher will take care of it. Let the teacher do her job.



It's our job, too. Why did we come to this country - for our daughter's education! Parents have to get involved in the school.





**Parents Meeting**



**At the Parent-Teacher Conference**



## WHO WE ARE



### CARMEN

My family lives in Sunset Park. My husband and I want our daughter, Guadalupe, to get a good education. That's why we came to this country. I never finished high school, but I want her to have that chance. To help her do well, I had to get to know the teachers and the parent coordinator. I found other parents who wanted to get involved, too.



### JUAN

When I was growing up, my parents never came to the school or talked to the teachers. My wife showed me that it's different in New York City. Here, it's important for parents to spend time at the school, get to know the teachers, and meet other parents. I was nervous at first, but now I know a lot and can help others. It makes me feel good to see other fathers like me at the school.



### FATIMA

I am so glad Carmen is my friend. She helped me a lot when I first moved to Sunset Park. My English is not so good, and it's hard for me to talk to the teachers. But Carmen always encourages me. We go to the school together to ask questions. It's easier when someone else is with you.

## PARENT COORDINATOR

I have worked in Guadalupe's school for three years. I love being a Parent Coordinator because I can help people. Schools in New York can be confusing sometimes. Parents come to me for all kinds of help. I can help them get an interpreter or make an appointment with a teacher or the principal. I tell them about the Parents Association and other ways to get involved. I give the parents my phone number and let them know they can call me.



## PIERRE

When I was young, my parents made sure I did my homework. Now, I do the same thing with my son, Jean Claude. It doesn't matter if I can't always understand his homework. I still make sure he does it. And I check with the teacher to see how he's doing in class. I also ask the teacher what the school is doing to help Jean Claude learn more and do his best.



## MING

I live near Carmen and Fatima. I was happy when they called me to prepare for the Parent-Teacher Conference. I get nervous at the conference, and I have a hard time talking to the teacher. After practicing with the other parents, I feel comfortable asking the teacher to slow down and repeat things I don't understand.

## HOW WE DID IT

**Here's how we get involved in the school and help our children do well.**

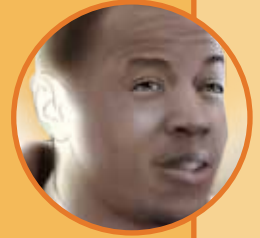
**Maybe these ideas will help you, too.**

- 1** We called 311 to get lots of information for parents of public school students. We also got the phone number for the Parent Coordinator at the school.
- 2** Fatima and I go to the school for help. We meet the Parent Coordinator. She helps us find answers to our questions. We don't have to be afraid to visit the school.
- 3** Carmen and I ask questions. When we need help, we call our friends. We also call 311. Sometimes we have to speak to many people to get our problem solved. We don't give up.
- 4** All the parents support each other – no one works alone. We are a team!
- 5** Fathers are important, too. Juan, Sayeed, and Pierre care about their children and talk to the teachers.
- 6** We're all busy at work and at home. Getting involved takes time and isn't always easy. But, our children's education is so important.



## HOW WE DID IT

I used to feel shy and embarrassed to talk to the teacher. But now I feel more in control. I write down what I want to say at home and practice saying it out loud. I want the teacher to know all about my son. The more she knows about him, the better she can help him.



You don't have to speak or read perfect English to be part of your child's school. I learned that I can ask for interpreter. It's my right! I can also ask the Parent Coordinator to help me get written information from the school in my language.



Fathers have to be involved in the school, too. Schools are open to all parents, and we have to be there! The Parent Coordinator is there especially for us, and she can help us get what we need.



## WHAT YOU CAN DO

### Here are some ideas for getting involved in your child's school.

Share the information in this magazine with your family and friends. You can make a difference in their lives.

#### Goal

You want to understand the teachers and school documents.

1. Call the Parent Coordinator. Ask for the school documents in your language. You have the right to get the school documents in 8 other languages.

#### Goal

You want the best education for your child.

1. Meet other parents in your child's school. Ask other parents how they got help for their children. Find out about the Parents Association. Go to a meeting.
2. Talk to your child's teacher.  
Talk to the Parent Coordinator.  
Go to the Parent-Teacher Conferences. Ask the school for extra help.



To learn more about schools visit: <http://schools.nyc.gov>  
English Language Learners, visit: <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL>

**2.** Ask for an interpreter at the school. The Parent Coordinator can help you get one.

**3.** Call 311 to find the number for your child's school. You can also ask for the number of the Parent Coordinator at the school. 311 speaks your language.

**3.** Every school has a District Family Advocate who gives extra help to parents. Call 311 for the name, address and phone number.

**4.** Find out how your child is doing in school. Visit: **[www.arisparentlink.org](http://www.arisparentlink.org)**  
The Parent Coordinator can help you use this important website for parents.

## WHAT YOU CAN SAY

If you are talking to your child's teacher, you can say:

- I would like to make an appointment to see you.
- How can you help my child do better in school?
- What can I do at home to help my child?
- Can you please slow down and explain what you mean?

If you are talking to the Parent Coordinator, you can say:

- I would like the school documents in my language, please.
- I speak \_\_\_\_\_ .
- I need an interpreter. I speak \_\_\_\_\_ .
- When does the Parents Association meet?

If you are talking to other parents, you can say:

- Let's meet and talk. We can work together.
- Let's call other parents. Maybe they have some ideas.

If you are talking to 311, you can say:

- I would like the phone number for the Parent Coordinator in my child's school.
- Do you have information for parents about the public schools?
- I need an interpreter. I speak \_\_\_\_\_ .

## HELPFUL WORDS

### District Family Advocate

A person who works with many schools to give parents extra help.

Parents can call the **District Family Advocate** to talk about their school.

### Explain

To help you understand something.

Can you please **explain** what you mean?

### Get involved

To be part of something.

When parents **get involved** in the school, children do better.

### Interpreter

A person who can translate one language into another.

Can I please get an **interpreter** to help me understand?

### Parent Coordinator

A person in every school who helps parents get what they need.

Every public school in New York City has a **Parent Coordinator** who works with parents.

### Parent-Teacher Conference

A meeting between parents and teachers in the school.

Every public school has a **Parent-Teacher Conference** two times a year.

### Parents Association

An organization of parents who meet to make the school better.

When does the **Parents Association** meet?

### Practice

To get better at something by doing it over and over.

Let's **practice** asking questions before we talk to the teacher.

### Report Card

A paper with your child's class grades.

Can I please have my daughter's **report card** in Spanish?

### 311

The free telephone number you can call for information about City services.

You can speak your language when you call **311**.

# WE ARE NEW YORK

Learn English with our stories

Watch all nine episodes on TV.  
Read the study guides.  
Join a group to practice your English.



To get your free study guide  
and to join a group, go to  
[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)



Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education

Anthony Tassi  
Executive Director



The City  
University  
of  
New York